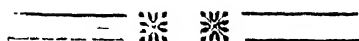


KA MYNTOI



S. M. AMJAD ALI



KA MYNTOI

DYKHOT I

I ANE

KA KOT BOIT (poetry) KA BA
NYNGKONG

Wat kynnoh pop ia ki briw
Lada phi shem ki jinglait ;
Namar ym don tang wei ruh
Ba'n lait na ki jinglait.
Jing pynbeit sngowbha

A.A.

DA U

S. M. AMJAD ALI

CALCUTTA
PRINTED BY G. H. ROUSE, BAPTIST MISSION PRESS
PUBLISHED BY THE AUTHOR AT SHILLONG
1888

SHI KYNTIEN

Kane ka dei ka edition kaba lai ha ka jylli shispah khadwei snem, kata naduh 1888 haduh 1999. La sngew donkam ban pynmih biang ia kane ka kot lyngkdop barit, namar ka jingdawa ki nongpule ha kolej bad uniber-siti: kumjuh ruh na ki Library ba na shabar ka jylla Meghalaya. Kumta, ka Khasi Book Stall ka la shim ia ka jingkit khlich ban leh ia kane ka kam, ban pynbiang ia ka jingangnud ong kita kiba ieit ia ka pule puthi bad ka thoh ka tar de. Haba leh ia kane ka k am, ym shym la khate ei ei ne pynsniew dur ei ei ia ka dular tyurai jong u nongthoh.

S. S. Majaw,
Synod College, Shillong.
01-05-1999

FOREWARD

This collection of S. M. Anjad Ali's poems has been rediscovered a few years ago by scholars who have taken interest in the progress of our literature ; and the credit for the renewed interest in Ali's work should go to Dr. R. S. Lyngdoh and his fellow members of the Board of Under-graduate Studies, NEHU for prescribing KA MYNTOI as a text for university examination.

The work, I venture to say should not be studied for the art, style, diction, and stanza form which it lacks ; but it should be treated as the pioneering work in secular poetry in our language. The booklet has been out of print for many years now. What we teachers did was cyclostyling the pieces and distributing those to our students. The Khasi authors' Society took a decision to preserve old documents as this one by reprinting those as far as possible so that readers will have copies for their libraries. The Society also decided to print it as it was first printed way back 92 years ago, that means, that the spelling and word-joining, and even stanza form should appear as they do in the first edition.

The Khasi Authors' Society does not have sufficient fund for the publication of this booklet. It therefore records its gratitude to Dr. A. K.

Dhan, Vice Chancellor, North Eastern Hill University for the financial assistance granted to it which enables the reprinting of the work. The Society accepts donation from all sources which are aimed at enabling it to edit and publish old works for the benefit of the present and the future generations of readers.

Jaiaw Langsning,
April 16, 1980.

H. W. Sten
President
Khasi Authors' Society.

PREFACE

The want of an elementary poetical work in Khasi for the use of Khasi children has long been felt.

There are, doubtless, many persons more qualified than myself to supply the want, but as none of them have come forward, I thought it best to lead the way by printing the following few pages which are the first of a series intended for the purpose.

I am conscious of the numerous faults and imperfections of my work, and am well aware that I am not at all disciplined in the art of authorship. Still I hope that these few pages may be treated with kindness as an encouragement, at least to Khasi poetry, and I may be allowed ample quarter on account of the poor-ness of the language.

Laban,
20th October, 1888.

KA MYNTOI

—00—

STEP

Ka miet la leit, baroh la peit,
 Ki brieve ki la khie.
 Jingdum la duh, syntiw la puh,
 U bynai u la rih.
 Sngi la poi, jingshai la roi,
 Khlur la jah jar.
 Ka l'er ka ba bha, ka ba pyjah,
 La nang beh har har.
 Sha lum sha wah, ki sim la pah,
 Ba la shong ha ki ding.
 Ki ngap minot; ki b'ym tlot,
 La mih na la ksing.
 Baroh kynthei, hapoh dypei
 Ka ding ki la sliw
 Ka um na wah, ba'n tong ba'n rah
 La leit, ja ba'n tiw.
 Ki nong-bylla, bam ja da la,
 La rah u star bad khoh,
 Mohkhiw ki rah, 'lyngka ki bah,
 Ba'n leit trei noh
 Nong ap masi, khynnah Khasi,
 Masi ia niah sha khlaw ;
 Da ki jingruwai; kiba hai hai,
 Kiba pynum ia u maw.
 Ki khun masi, rynsid kynthih
 Ki la iaide la bud.
 Da ka jingmeng, ba la ioh teng
 Ba'n dih ia ka dud.

Ki nong-khai, ba thied ba die,
 Ki jingdie ki la tyrwa :
 Ki dukan baroh, ba khraw ba poh,
 Ki la plie bha,
 Ki briw baroh ba khraw ba poh,
 La leit sha la ki kam ;
 Ki nong pule, la minot eh,
 Ba'n loh jing don nam,
 Balei ko hep, ha ba la step,
 Kumne phi dang thiah ?
 To khie mynta; na la jingthiah,
 Pule la kot la sla.

BYNENG

Byneng, byneng, tynnad byneng !
 Uei ba la thaw ia pha kumne ?
 Nga kuah tang ban khmih ia pha,
 Khlem da kinriah nangne.
 Kat shaba ia pha, la peit manga.
 Nadur jongpha ki khymat jong nga
 Ki'm kuah ban kinriah khyndiat ruh.
 Hangne jyrngam, hangtei ba saw,
 Hangne ba lih, hangtei ka khlaw,
 Wa ! jing ih tynnad ka b'ym donshuh.
 Wa ! kaei kane, ha peit shane,
 Kum khun puri, ba put muri,
 Ba la nang mih na tnum byneng'
 Ia kane mo, ki briew baroh,
 Ki ong sngi, b'pynshai iangi,
 Bad ba iaaid sawdong kylleng,
 Jing ih tynnad, jingtrei kynrad,
 Mangi baroh, jing thaw bapoh

Ba'n pyrkhath ngi'm ioh jing shai,
 Ha peit, ha peit, ka la nang leit,
 Kum i khynnah, ba la sam thiah
 Ynda la thaid da jing ia lehkai.
 Uei une, kiei kine ?
 Uwei u rangbah bad la pait bah,
 Ba la nang mih na tnum byneng
 Une uwei, u long bynai
 Baroh kine, shakri une,
 ! a mih ba'n mih jing long sharum shaneng.
 Ki ju synshar ha ba jar jar,
 Marwei marwei, maki uwei uwei
 Ia ka jing dum bad ka pyrthei.
 Shipai rangbah - 'Lur miet b'ymkah
 U ba la spong da ka rynnong
 U la tynshain kum ding rympei.
 'Lur dih duma-u trai jingma,
 U ba khong-khong, da jingsarong,
 La dih duma marwei marwei,
 'Lur-lai-pateng da ka jingmeng
 Na la jingstad la nang pyrkhath
 Ia ki kam-shong-kam-thaw baroh.
 Myntri rangbah, 'Lurshai ba bha,
 La wan mynta na ka jing phah,
 La ong ia u sim b'an leit noh,
 Ynda kumta u sim nangta
 Bad la rangbah bad ki paitbah
 Mian mian sha la ing la nang leit.
 Ba'n ym suda ka khet hima
 Namar kata sngi kumta
 La wan mynta ha la ka khet,
 La riew ki man, thum thum tham tham,
 Kum jing ia pom, ba la khi dom
 La mih ryntih u sim pylling

Wa ! ki gali, pher pher ba lih.
 Ki la nang hap te bad u slap,
 La ih khaweit bad ba sheptieng.
 Wa ! ka la mih, katei leilih,
 Wa ! ka la jah khala-khala,
 Balei kumne nga'm lah pyrkhat.
 Kine baroh ia U Blei iaroh
 Bad ki pynpaw ia ka jing khraw
 Jong u nongthaw U Trai kynrad.

U BLEI

Ka jing khraw jong U Trai
 Ka byneng bad sahit pynpaw
 Ki khlur baroh bad u bynai ;
 Ki ong U Blei u ba khraw.
 Ka jingshai jong ka sngi,
 Ka jingdum jong ka miet,
 Ki ong "kynmaw ia u" ia ngi
 "Wat leh lamwir; wat leh bieit."
 Ka jing im bad ka jing iap
 Baroh ki ong ia ngi "sumar"
 "Ba'n leh bymman ban leh arsap"
 "Ba'n klet ia U ba'n runar."
 Ka jing im ka ong pat,
 "To trei bha katba nga don"
 "To trei to trei da pyrkhat"
 "To kynmaw ia U da dem mon;"
 "Kynmaw kynmaw ki ktien jong U"
 "Kynmaw kynmaw hukum jong U"
 "To khymih ia ki jing trei ruh"
 "Wat leit klet ia U shuh."

KA JINGSTAD

Ka jing im khlem don kam,
 Ka jing im ka b'ym don hok,
 Ha ba jing stad ia ka ka'm lam,
 Hangne hangtei shitom ko lok !
 Khlem jingstad U Blei mano ?
 Khlem jingstad burom hangno ?
 Khlem jingstad spah shano ?
 Khlem jingstad ka suk kano ?
 Khlem jingstad u briw nangno ?
 Khlem jingstad ka pop kumno ?
 Khlem jingstad pyrthei katno ?
 Khlem jingstad ngi'm tip ho ?
 Khlem jingstad khlur shaei ?
 Khlem jingstad jumai kaei ?
 Khlem jingstad u slap naei ?
 Khlem jingstad ka l'er ka lei ?
 Kane jingstad ia ngi pynstad,
 Ba'n tip ba'n nang baroh ;
 Ba'n long kyrpang na ki mrad,
 Bad ia U Blei ba'n ia roh,
 Da bor jingstad ki briew ba stad,
 Kumno la thaw sai tar khubor ;
 Ba ha pydeng shi khylliap-mat
 Khubor ka poi kylleng ki sor.
 Da bor jingstad ki briw kumno
 Ki la wallam ia ka leilih,
 Na 'nong ha neng na 'nong ha poh,
 Bad la pyntrei kum ka shakri.
 Da bor jingstad ki briw la thaw
 Ka kyper-sdin ha Babilon
 Ka jing-king phylla ka ba khraw
 Haduh mynta ha Thames ka don.

Ki briw ki ju iaïd na sha pohr
 Ki jahat ki iaïd na jerong ;
 Ka jing phylla ! ba stad baroh,
 Ki lah ba'n leh ki lah ba'n long
 Gali-tydem da ka jingstad
 Kumno la thaw ki briw ba stad
 Ba iaïd kloi kum u pyrthat
 Ia jing shitom pynduh artat.
 Ha peit shi wat ia ka baje
 Ka ba phi king kaba phi buh
 Ka jinglong kum u briw hi te ;
 Wa jingphylla ka b'ym don shuh !
 Ko nong-pule ! maphi baroh
 Hikai, hikai, hikai jingstad,
 U soh jing im hangta phi'n ioh,
 Ba phi'n suk mynsim artat.

KA JINGIM

U im slemuta u briw
 U ba trei bha ki kam,
 Ka por pynduh ei ka long
 Shisha hi ka jingiap tam.

KA JING ALHIA

Khlem da trei hangno hangno
 Khlem long ka jing shong thait-
 Mynsim khlem pyrkhath ka long
 Mynsim ba la pait.

SYNSHAR RI BILAT

Synshar, synshar, ko Ri Bilat !
 Synshar ia ka pyrthei,
 Da ka jing hok bad jingshisha
 Synshar u'n rap U Blei.
 Pha long ka trai jong ki spah,
 Pha long ka trai jong ki duriauw,
 Kat sha ba la leit hi ma mapha
 Ia la jingkhraw pha la pynpaw.
 Pha long ka trai jong ka ri khaie,
 Pha long nongjop ia ki thyma,
 Pha long ka trai jong ri jingstad,
 Pha long nong-beh ia ki jingma.
 Synshar, synshar, ko Ri Bilat !
 Synshar, ia ka pyrthei,
 Ia la rukom ia la burom
 Bat skhem ba'nym shyrkhei.
 Ia pha kiwei ki nang bishni
 Na ka jingroi jong pha,
 Khlem pyrkhat ba U Blei hi
 Ba'n synshar ia pha, la phah.
 Ka'n roi, ka'n roi, ka'n roi bha
 Da ka jingstad bad jingsuk,
 Ki'n shai, ki'n shai ki ri jong pha
 Da ki, 'riwbha khlem ba duk.
 Synshar, synshar, ko Ri Bilat !
 Synshar, ia ka pyrthei
 To iaied, to iaied kum sing ba khraw
 Khlem khaweit ei ei.

SYNSHAR 'RIW KHASI

Synshar, synshar, ko 'Riw Khasi !
 To synshar hi iaphi.
 U Blei u'n rap baroh ia phi
 Ba'n synshar maphi hi.
 Balei phi'n leit kylla mraw
 Ha ki nong-ong baroh.
 U'n rap U'n rap U Blei Ba Khraw
 Ha ba phi ia U iaroh.
 Phi'n ioh jingsuk shisha te phi
 Khlem artatin artat,
 Ha ba ia soh maphi hi
 Ha ba phi leh da pyrkhath.
 Phi'n leit kylla mraw balei ?
 Ha ki jinglong nongwei
 Khlem pyrkhath ki jing hikai
 Jong i Thawlang, lawbei,
 Synshar, synshar, ko 'Riw Khasi !
 Synshar ia la jingmut ;
 Wat leh shukor, wat leh bishni,
 I ong bashlur, wat long khawput.
 Wad ka niam, wad ka jingstad,
 Wad ka jingsuk Khasi ;
 Ia ka jingmut skhem to bat,
 Bad pynshai ia la ka ri.
 Synshar, synshar, ko 'Riw Khasi !
 Synshar ia la ki kur,
 Ia ktin na ing wat ai ba'n mih,
 Ioh u ksuid u'n sa tur
 Ia bam, ia dih, ia suk, ia neh,
 Baroh shi kur shi lok,
 Khlem ia dat khlem ia beh,
 Hynrei da shong kum ki 'riw hok.

Synshar, synshar, ko'Riw Khasi!
 Synshar ia la jinglong,
 Wat leit sha bar neh ha jilli,
 Wat leh b'ymman, wat leh sarong.

NIAM

Ka hok jingim, spah pyrthei,
 Ka long tang hi ka niam;
 Kata ka lam sha U Blei
 Liangne ruh ka pyndon kam -
 Ka pynia-lok-bad ki 'riw-bha
 Ka pynia-khlad na 'riwsniw
 Ka pynshit ia ka rnynsim pyjah
 Ia ka mynsim ha lor kintiw.
 Jing-lait-luid phi'n ioh naka
 Jing-ia-lok bad jing-ia-suk,
 Ha ka mynsim phi'n riw-bha
 Lada phi long u ba duk.
 Alhia, Lyrni, Sarong, Bishni,
 Lamler, Jingtuh, Jing-thok,
 Ba'n leit hajan ki'm ioh lynti ;
 Long u ba bat niam hok.

IENG 'RIW KHASI

To ieng, to ieng, ko 'Riw Khasi !
 To ieng na la jingshong ba dum ;
 Da ka jinghok panpoh lade,
 Rah u ding duh rah u sum.
 To ieng, to ieng, ko 'riw-khasi !
 To dih ka um jingstad,

Ia ka Niam pynbud ryngkat ;
 Mih ha thyma - ka jing pyrkhath.
 Jimphong-is'nei to phong maphi
 Panspong da jing shisha :
 To kup, to kup, jain-kup-sybun.
 To rah wait-jing-bha.
 To bat skhem ia u 'nam-minot
 Ia ka ryntih-jing-mlin,
 To ieng, to ieng, ko lok baroh !
 Ioh phi'n shitom bad shah sin.

TOPU

Hangne hi ha Laban
 Don kawei ka briw.
 Ba khlem khun khlem ksiw,
 Ba la kydor ba la khun
 Na u khnam ha ryntih.
 Ha ka por jingshitom
 Ha kane ka pyrthei
 Ba'n iarap ia ka
 Ym don mano mano
 Lait na wei u ksew.
 Ka jing ngeit u Topu,
 Ia la ka trai kynrad.
 La palat ia kita,
 Jong ki khun bynriw ruh.
 Ha ba ka leit shano shano,
 U ju bud ia ka hi,
 Bad ha ba ka ong ba'n wan noh
 Sha la ing. U kylla din, bad
 Wan khlem ar kyntin.
 Ynda la poi ka por set,
 Ia ki siar u ju wad ;

Ynda la shem, ia ki u set
 Da leh sumar ; A ! u mrad.
 Ynda la set ia ki kumta
 Da la ki kti ia ka jingkhang
 Da sumar ba'nym phet kita,
 Mian mian ia ka u khang.
 A! u mrad me long ba kyrpang.
 'Da lah kumta sa ma u pat;
 La shong ha khymat ka jingkhang:
 Kum u shakri u ba ngeit
 Ynda la dep ki kam
 Nang ap shuh ki jingphah
 Na la u trai kynrad,
 Ba la khreh ia lade
 Ba'n leit kylleng ma u.
 Kat by'm pat poi ka tymmen
 Katta u'nym ai ba'n wan
 Ka mrad, ka mreng, briw lada
 Iano iano hajan ing ruh
 Kum u shakri u ba ngeit Blei,
 U by'm ju ai ba'n sniw
 Ka hima jinghok jong U Trai
 Ha khymat jong u khyndiat ruh.
 Ha ba u'n ih ia ki mrad,
 Lane ki sim, la ia puh
 Lane ia dait; u'n pynkhlad
 Ha kata hi khlem da ting.
 Kum u rangbah na ki paidbah
 U ba don bor bad ba hok,
 Ba kuah jingsuk ha ka pyrthei
 Ba 'nym ia shun para lok.

JING SHISHA

O!kane ka long jinglong baieit
 Ba'n iaid ia ki samla,
 Ha ka lynti-ka-jingshisha,
 Naduh ba dang khynnah.
 Ba'n kren shisha ba'n kren ba hok
 Ba'n ting ka jinglamler;
 Ba ki ba bha ki'n sa ia lok
 Da ka mynsim umjer.
 Ngi ieit ngi ngeit ia 'ba shisha,
 Ia u lamler ngi'm lah is'nei,-
 Lada u long u khun patsha
 Jingngeit ha u ngi'm don ei ei.
 Uta ba la lamler shi wat
 Hadin haba la kren shisha,
 Ia kt'en jong ngi'm ngeit ngi'm bat
 Wa! jinglehrain, jingshitom bah.

U TAI BAB U BADUK

Shi wat ki briw ki la kylli
 Ia u Sim Hatim Tai.
 "Ba uei u don ba khraw naphi
 Hangne ha ka pyrtnei?"
 La ong ma u ia ki hangta-
 "U don uta uwei,
 Ia ba la shem hamar hangta
 Ha ba nga la iaid kai."
 "Uta u briw u ba duk eh
 Sha khlaw u la nang trei;
 La ong ia u "ko duk bapli,
 To leit ha u Sim Tai."
 "Phin ioh jingbam jingsa baroh

Katba phi mon phi kuah.
 To leit, to khie, tymmen bapli,
 Ba phi'n ioh suk shisha."
 'La ong ia nga' "Balei ko pa !
 Phi cng kumne ia nga,
 Ba'n bam na u khyndiat ruh
 Nga'm sngowbha."
 "Katba nga don ia kti la kyjat
 Katba nga nang trei
 Nga lehrain sngow ba poh shibun
 Ba'n pan ba'n bam na'wei".

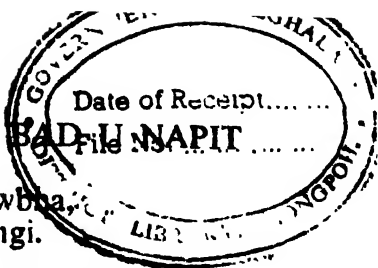
U LOBLI

La don uwei u nong-ia-pom
 Hangta ha'wei ka por,
 Ba la dykoh na jing-ia-pom
 Ba'n ia'id ruh u'm don bor.
 La don ryngkat jong u hangta,
 Tang u Lobli baleit,
 U ba kumba hniew snem ka'rta
 U khynnah ba met rit.
 Kumba kine shi wat mynmiet
 Ha la ing la ioh thiah,
 Ba'n shim ia'ne khynnah baleit
 Jingjia-kyndit la jia.
 Ka pluh ka ing u nong-ia-pom,
 Ba'n pynlip ym don briw,
 Ia la ipa, na jing shitom
 Ba'n lait, u la kyrsiw.
 U'm ioh ktin na ba nang thiah
 (Namar b'ym don shuh)
 Khlem kita u bein kynriah:
 U shong u sah hajuh.

Ba'n bah ba'n rah ia la ipa,
 U'm donbor satia.
 Namar kata hajan jing thiah
 U sah khlem kynriah.
 Pat sa shi wat u kyrsiw
 Ia la ipa ba'n khie;
 Ka ding ka bur ha neng ka kiw
 Hangta ruh u'm ioh hi.
 Ka met ki jain ki la sydang
 Ba'n ing, hangta jong u.
 Pat sa shi wat u la ka'ng
 U'm ioh kumta ruh.
 Hajan ia la ipa u shong
 Haduh b'nda u iap
 Baroh kawei ka ing ha jerong
 Ka hap ka sop ka tap.

JING-RUAI IA KHLAD

Khie leit, khie leit ko lok baieit,
 Ba nga ruh lajan wan
 To iaid, to iaid, sha ri baieit,
 Ba nga ruh la jan wan.
 Ba'n leit sha ing wat leit khaweit
 Ba nga ruh nga'n don ha jan ;
 Nga'n wan la shai, mynta to leit
 Ba nga ruh la jan wan.
 Phi la wan sha iew la thied jing-thied ;
 To iaid sha la ing
 To iaid to iaid ioh sa lapmiet
 Ba nga ruh la jan wan.
 Sha ri baieit ngi'n sa ia shem,
 Ka ri tynnad ka ri suk ;
 To iaid to iaid nakra la tem,
 Ba nga ruh lajan wan.

U NONGKHAII ~~BAD~~ U NAPIT

La don hangta, ba 'riwbha,
 U nong-khaili, ba tipsngi.
 U ba stad ruh hi :
 U 'riw ba hok, ba khraw ka bok,
 Mynsim kum ior, ha 'wei ka por,
 Ha kawei ka ri.
 Baroh ladon katba u mon
 Ki jingkuah ba sngewbha
 Lait na sa tang iwei
 Ba'n sumar ia spah u kypa.
 Ba'n sah ka nam, ba'nym da dam
 Hangne ha ka pyrthei.
 B'um don khun ba'n sngew hun ;
 Ba kuah baroh ; bakhraw ba poh,
 Ki khun bynriw ki mrad-ki-mreng.
 Namar kata ia la spah,
 La mut ai noh ia 'duk baroh
 Shua u leit kiw sha byneng.
 Ynda kumta ia la spah
 U la ai noh ia 'duk baroh,
 U la kylla pukir artat.
 Mynmiet kumta ynda iohthiah,
 Ha jing phohsniw, u ih ia briw,
 Uwei uba la ieng ha khymat.
 U la kylli, "me uei lih ?
 La wan nangno ? me'n leit shano,
 To da iathuh ia nga ?"
 U briw la ong, "nga te ba long
 Nusib jong me ; la wan hangne
 Da jing is'nei manga."
 "La sngewbha shibun manga
 Namar me la pylut ia la

Spah baroh ha nam Blei."
 "Ko lok rangbah, ia la spah,
 Me'n sa ioh pat kham tam artat
 Me'n 'riw bha hi ha pyrthei."
 "La shai nga'n wan, kum u Bramman
 Ha ing jong me, hangta mame
 Pyduh da u ding duh ianga."
 "To da sngap,- ynda nga iap,
 Ka met jong nga khala-khala
 Baroh ksiar ka'n sa kylla."
 "Lada me'n ot, na met shi dykhot
 Ka'n sah kumjuh, ka'nym hi duh
 Da lei lei kata ka'nym duna."
 Uta u briew, u nong-phoh-sniw,
 U la peit-mat bad la pyrkhat
 la kane ka jingphohsniw-ruma.
 Tyngab la pah. Na la jing-thiah
 Uta la khie, u la ioh ih
 Uwei u napit u la wan poi.
 U la phah khi. ia la ka khlih,
 Ynda kum ta, hamar hangta
 La wan poi sa u Bramman uwei.
 Da u ding duh u la pyduh ;
 Ka la kylla, khala-khala,
 Baroh ksiar kumba la phohsniw.
 la ksiar baroh, ynda la ioh ;
 Shi dykhot nangta la ai hangta
 la u napit ba'nym iathuh briw.
 Ynda kumta, napit hangta
 U la pyrkhat "kumne ihmata
 Ki 'riw bha ki briw baroh."
 La leit sha ing, tiar la king,
 La rah dingduh ; da jing pyduh
 Ba'n pynkylla ksiar ia ka doh.

La ia kynduh shiwat ma u,
 Ia ki Brahman ba la nang wan
 Na jan ka ing jong u.
 La khot ia ki, la wan maki ;
 Da u dingduh ia ki kumjuh
 Kum nong-khaii u la pyduh
 Brahman rangbah, ki la pyrta
 Da jing lynniar kum ka jing wiar
 Jong u ksew khlem jing kyrmen,
 Ha ba la lah kem hi u khla
 Ia briw baroh, ba'n pynlait noh,
 Na kum kane ka jing ia shem.
 La wan kita, la kem ia 'ta,
 Ki la kylli, "me balei lih
 La dat ia ki Bramman bapli ?"
 U la sngap, bad la shah thap,
 Ynda kumta maki ia'ta
 La teh la lam ha ing-shari.
 'Da shym sakhi, ha kata hi,
 U nong-bishar da kinjiri-nar
 U la phah teh ia u napit.
 La ai bha shibun saja,
 La thep phattok, ia u sniewbok,
 Napit nongtit la kylla tit !

'TIEW-PATHAI-KHUBOR :

Ko jing Sarong ! Shano phan phet ?
 Hajan pha'm shong balei
 U 'Tiw-pathai-Khubor ? Kumba
 Pha don hajan kiwei ?
 "Nga'm lah ko lok rangbah ! ban shong
 Hajan une u tiw Pathai ;
 Namar nga la shibun pyrshang

Nga'm ioh jaka ha u ei ei."
 Ko 'Tiw pathai ! ka nam jongphi
 La ioh sngow manga
 Bun sin bun wat na jingngai ri
 Ba phi uba stad bah,
 Ki ba khraw baroh la ong ianga
 Ba phi ba stad shibun,
 Ba nang, ba tip, bad 'riwbha,
 Shisha, bad ba sybun.
 Ha phi la don jing nang, jing tip,
 Jing 'riwbha katne ;
 Kumta ruh kum u baduk eh
 Phi leh hi ia lade,
 Ba khraw baroh iaphi iaroh,
 Phi pat phi leh kum bieit ; -
 Jing khraw shi sha kane ka long
 Bad ka jing long baieit.

JINGSHAD KHASI.

Ka la poi sngi ba'n shad Khasi
 La maham sharum shaneng ;
 Ki briw baroh na kane ka ri
 La khreh la riam la deng.
 Kynthei, rangbah, tymmen, khynnah,
 Dykhar Phereng, Khasi
 Baroh 'hangta ha shi jaka
 La ia lum kum niuh-khlih,
 Ki 'thei-sotti kynthei Khasi,
 Ki jain-sem-shad la phong ;
 La deng kyping, kinjiri-ksiar,
 'Siar-khang, kinjiri-wah-dong,
 Pansngiat ki la buh ha ki khlih,
 Syngkha, mahu, ki don,

La bat rumar resom ha 'kti,
 La deng bajubon.
 Ki tat, shan'dang, ki 'saikhyllong,
 Lyngkyrneng, konopad,
 Kinjiri, khadu, ki 'siarshrong,
 Bad kiwei laiphew jaid.
 La deng sa'ti, la sin sintiw,
 Kuai, tympew, la bam ;
 Da ka jing ia leh bhabriw
 Ia ka jing shad la lam.
 Shynrang ba nang kiba la spong
 La don thuia, rynnaiw ;
 Symphiah la bat, la phongjimphong
 Tymmen bad ki khynraw.
 Kinjiri-syngkai, kinjiri-tabah
 Mynjili bad shan'dang,
 Konopad, bad kynjiri-rupa
 La deng shynrang ba nang.
 La deng 'siar-shrong, kyping, sa'ti ;
 La king stih, waitlam :—
 (Kum riw thyma ba mynhyndai)
 Jamdor, ryngkap, ki khnam.
 Ia ki nong-shad baroh sawdong
 Ki nong'mih kai la ker,
 Dykhar, Phereng, Khasi baroh
 La ieng, la shong ter ter.
 Ksing, nakra, padiah, muri,
 Baroh la don hangta,
 Nong-tem, nong-put, shi shi khuri,
 La nang dih kiat bha.
 Jingtem la tem muri la put,
 Kinthik kinthik la shad ;
 Kynthei ha pydeng, shynrang sawdong,
 Wa! ka jing ih tynnad,

SHA LYNNONG KI JING ONG

1. Ka spah ka long na ka bynta ba'n pynsuk ia la ka jingim, hinrei jingim ka'm long ba'n kynshew spah.

2. U don uta u briw, u ba ioh bam ioh thung : bad uta u b'ym ioh leh ia kine u long uba khlem nusib ha kane bad ha kawei pat ka pyrthei.

3. Wat ia kyrpad ia uta uba sniw-bok-sniw-rywiang uba shu pynlut ia la ka por tang ba'n kynshew spah, khlem da ioh leh ki kam ki babha.

4. Ki kam jong ka jingstad ki long, khnang ba'n sumar ia ka niam bad ba'n pynsuk ia ka jingim ; hinrei ka'm long tang ba'n kynshew spah.

5. U briw u ba stad u b'ym ju leh shym-phang u long kum u katlah uba ring ia u kynjiri-thew-khyndew, u pynih lynti ia kiwei, hinrei ia lade u'm tip.

6. Uta uba pynlut ia ka por khlem jing leh bha, u long kum u nong leit iew, uba shu pynhap lehnohei ia la ka spah khlem ioh thiid ei ei.

7. Wat shaniah skhem ia ka jing ia lok bad u sim bad ia ka jing sawa thiang jong ki khunlung. Kine ki lah ban kylla ha pydeng khyndiat por.

8. Ka jing ia ieit bad ki ba sniw ka long ka jing ia shun bad ki ba bha. Bad ka jing ia map ia ki nong pynshitom ka long ka jing pynshitom ia kiba shah shitom.

9. Pynlywet ia ka khlih jong u bysein da ka kti jong u nong-shun jong phi. Haba lah u bysein

phi la lait na u nong-shun, bad ha ba jop une uba hadin, te phi la pyniap ia u bysein.

10. Kita ki b'ym ju ia rap ia ki baduk, ki'n shem jingshitom na ki ba khraw.

11. Ar ngut ki briew ki long ki nong ia shun ia ka niam bad ka hima U sim khlem jingis'nei bad u 'riw-blei khlem jingstad.

12. Ba'n kloï sha jing-thiah bad ba'n kloï na ka, ka pynlong ba koit, bastad, bad 'riwbha.

13. Katb'ym pat kren u briw, katta ka spah aih ka don ha poh ka shintur jong u ym lah ba'n tip. Namar, katba phi'm pat plie ia ka synduk, katta phi'm lah ban ong, ba don ki polia ne ki mawria.

14. U 'riewbha bad u baduk ki iashem lang ha juh, U Blei u long u nong-thaw jong ki baroh arngut.

15. Ha kano kano ka jing ia sait-thyma, ha ba, u 'riw khlem akor u jop ia u 'riw stad, k'am don jing lehrain khyndiat ruh : namar, u maw-sniw, u lah biang, ba'n pynpait ia u maw-lyngnai ba kor-dor.

16. Ia rap ia lade bad u Blei u'n iarap ia phi.

17. Wat pynbna ki jing-lait jong kiwei, namar da ka jing-pynkhein burom jong kita phi pynlong ialade uba khlem burom.

18. U nongpule khlem jing-dem ka mon, u long kum uba iet khlem tyngka, - u nong-iaid-lynti khlem jing-khymih-thuh kum ka sim khlem thapniang, - u 'riwstad khlem jingtrei, kum u ding khlem soh bad u 'riwblei khlem jingstad kum ka ing khlem jing-khang.

19 Shiphew ngut ki 'riwhok ki lah ba'n ia bam ryngkat ha kawei ka pliang : Hynrei ar tylli ki ksew ki 'nym ia sngowbha ia uwei u masi iap. Shiphew ngut ki pukir ki lah ba'n iathiah ha poh kawei ka nep-thiah, hinrei arngut ki sim ki'nym ngiam ha kawei ka hima.

20. Ka pop ka long kaba sniw, bad sniw eh ia ki bastad. Namar jingstad ka long ka jing ia da na u Soitan. Ka jinglehrain ba khraw eh ka long ia uta u 'riw-thyma uba shah kem bad la ki 'tiar ha madan.

21. Ka'm bit ba'n ialeh bad u sing lane ia tur bad u shinreh. Haba phi'n leit ialeh bad ki, phi'n duh la ka mynsim lane phi'n wan sha ing da la pynsaw ia la ka khlih.

22. Ka jing-alhia ka ju ia id suki haduh katne, ba ka jing-kyrduh ka lap klo i ka.

23. Ka spah ka'm lah neh khlem khaii, ka jingstad khlem ia-sait, bad ka hima khlem jing-synshar.

24. Wat sngewsih bad uta, uba, haba phi la jop, u ong ba la ksan ma u. Namar ia u ja-koid, ynda phi iuh. u pah ktak-shi-ktak, bad ynda phi pyllait, u jung ha ka kjat jong phi.

25. Na ka jing tim u pukni, u masi u'm ju iap, te phi don jing-khaweit aiuh kum ia kita.

26. Haba ki nong ia shun, ki'n shem ka jinglait jongphi tang khyndiat ruh, te khlem artatin, ki'n tem ksing da ka jinglong jongphi.

Ko 'riwstad ! to sumar ia lade na ka jing-shah thad-rong jongphi ha madan.

27. Ia ka ja ba la shet, ynda la tywad tang ia uwei u soh khaw, lah ba'n tip ba ka la ih ne ym. To leh hi kumjuh ia ki jinglong u briw ruh.

28. Ia u gadha uba sngaid tam eh ruh lah u khun kulai, ia u masi-bordi baheh ruh lah u kulai ba raikhyoh ha ka sngi ia pom. Ia u hati ki briw ki'm ju bam, hinrei ia u blang lajan baroh. Haba phi long uba ar man na kine, te phi'n leit khaweit balei ?

29. Uno uno u bym lah ba'n ioh ia ka jingkuah jong u, u hap ha ka lyngwiar-um ; bad ynda u la ioh u ngat ha ka jing riam-khnai.

30. Ka jing pynkhein kular ka long ka jing pynkhein burom, phi'n byteng pat da kaei ? Wat long shymprong kinriah da din, bad wat nguid ia la ka prh.

31. Ka jing kren ka long ka jing thiang bad ka jing kren hi ka long ka bih. To sumar ia lade ba'nym kren ia kum ia kita ki ba'n sa kylla bih.

32. Wat kuah shisyndon ba'n ioh kem ia u bynai, ioh ka kylla ka jing-kren-thala-Babilon, ia id kyrdan pa kyrdan.

33. Ki rangbah bad ki bastad ki dei ba'n ai, ia ki by'm don akor bad kiba duk, ka jingim ba thymmai kum u Elisha. Namar, khlem da lam u thurnia u ksai u'n bud da kumno ?

—————

